

# Compte rendu l'Assemblée Générale de l'ATALA

15 mai 2004 – ENST, Paris

## Ordre du jour

1	Rapport moral par le Président, J. Véronis . . . . .	1
2	Rapport sur la conférence TALN par L. Danlos . . . . .	2
3	Rapport sur la revue TAL par P. Zweigenbaum . . . . .	2
4	Rapport financier par le Trésorier, P. Amsili (Cf. annexe p. 4) . . . . .	3
5	Renouvellement du tiers sortant du Conseil d'Administration . . . . .	3
6	Questions diverses . . . . .	3
	Annexes . . . . .	4

## 1 Rapport moral par le Président, J. Véronis

J. Véronis se félicite d'abord de la bonne santé de l'association. Depuis 1998/1999 (en particulier grâce à l'effet TALN'99 à Cargèse) le nombre d'adhésions a connu une montée très significative et durable (249 adhérents en 2000, 302 en 2001, 322 en 2002, 317 en 2003) et le niveau semble se stabiliser aux environs de 320 adhérents ; il est même permis d'être optimiste pour cette année car le niveau de mai 2004 est supérieur à celui de mai 2003. L'accroissement du nombre d'adhérents est une bonne chose pour l'ATALA car cela stimule l'énergie et le dynamisme au sein de l'association.

**TALN.** J. Véronis rappelle le succès de TALN 2003 (Batz-sur-Mer) qui a été d'une qualité scientifique remarquable, et fait part de la grande réussite de TALN 2004 à Fès au Maroc. Cette édition de TALN a battu des records (plus de 300 soumissions) et ce succès est en grande partie dû au jumelage avec les Journées d'Etudes sur la Parole (JEP).

**La revue TAL,** qui publie trois numéros par an, est d'une qualité soutenue et constante. C'est même un best-seller puisque certains numéros sont épuisés chez Hermès. C'est là un motif de satisfaction car TAL est la première « vitrine » de l'ATALA et la base des adhésions. Voir également le rapport sur la revue § 3.

**Les journées d'études** ont connu un creux l'an dernier (saison 2002-2003) qui a été complètement corrigé cette année : 6 journées ont été organisées, dont une délocalisée à La Rochelle, à l'occasion de la Semaine du Document Numérique. Il est important que ce rythme se poursuive, et J. Véronis rappelle que les journées fonctionnent (très bien) grâce aux propositions de thèmes et/ou d'organisations émanant des adhérents. Il est à noter 1) que c'est désormais J.-Luc Minel qui est responsable de la coordination des journées d'études et 2) que celles-ci se tiendront dans un autre lieu (non encore déterminé) que l'ENST.

**Communication.** Le site Web de l'ATALA a subi une belle mise à jour en... 1998. Il va sans dire qu'une profonde refonte s'imposait, et à cet effet l'ATALA s'apprête à recruter un technicien, qui, placé sous la responsabilité de J.-Yves Antoine, devrait présenter une nouvelle version du site pour la fin 2004. Concernant les listes de diffusion LN et LN-FR, leur utilité ne fait aucun doute. Il est possible que se fasse ressentir le besoin d'une liste plus réactive, non modérée, une liste de discussion (par opposition à une liste de diffusion). L'idée pourra être mise à l'essai dans les mois qui viennent.

**L'action Reptil** lancée en 2001 s'était assoupie au bout de deux ans ; elle visait à coordonner une réflexion sur la pédagogie et l'enseignement du TAL, devait permettre aux universitaires de mieux se connaître et aurait pu placer l'ATALA dans un rôle d'hôte des discussions de préparation au LMD. Toujours est-il que l'action a repris cette année, avec Georges Antoniadis et Thomas Lebarbé aux commandes, qui ont démarré une mise à jour de l'inventaire des formations (masters).

**Orbital** est une initiative sympathique d'un groupe de jeunes chercheurs de l'ATALA qui s'est donné pour vocation de créer un espace d'information et de communication étudiants au sein de l'association. L'ATALA a donné son accord et ses encouragements bienveillants à cette initiative. Voir aussi § 6, p. 3.

**Hommage.** L'ATALA fête ses 45 ans ; l'association fut fondée en 1959 par un groupe de visionnaires, et parmi eux, Emile Delavenay, qui nous a quitté il y a quelque mois. L'ATALA lui rend hommage.

## 2 Rapport sur la conférence TALN par L. Danlos

Le succès de la conférence TALN ne se dément pas d'année en année, elle devient de plus en plus la conférence de TAL incontournable.

TALN 2005 sera organisé par le Limsi et aura lieu à Fontainebleau, lors de la deuxième semaine de juin. Le programme des années suivantes est, sous réserves : pour 2006 une édition en Belgique est envisagée, mais probablement sans les JEP (ce point est encore à confirmer) ; ensuite des candidatures sérieuses ont été proposées par Toulouse et Beyrouth.

## 3 Rapport sur la revue TAL par P. Zweigenbaum

Les deux premiers numéros de l'année 2003 (*modélisation probabiliste* et *dictionnaires électroniques*) sont parus, et le troisième, qui est prêt depuis quelque temps chez Hermès devrait être envoyé aux adhérents sous peu. Le retard dans les parutions (un décalage de presque un an) n'est toujours pas résorbé et s'avère assez difficile à écraser : il y a un délai incompressible pour la préparation d'un numéro (délai qui se laisse plus facilement dépasser que réduire). Il faut cependant savoir que TAL a un délai de publication très rapide par rapport aux autres revues.

Pour l'année 2004, afin de gagner du temps, le comité de rédaction fait la proposition suivante. Deux numéros sont actuellement en cours, sur *le résumé automatique* (dir. J.-Luc Minel) et sur *les corpus oraux* (dir. Jean Véronis), et on prévoit un intervalle très bref entre les deux sorties : fin septembre pour le numéro 1, fin décembre pour le numéro 2. L'appel du numéro 3 n'est pas encore paru et comme le délai entre l'appel et la parution est d'environ un an, il est suggéré de consacrer entièrement ce numéro à des articles hors-thème (numéro *Varia*) présélectionnés parmi les contributions les mieux évaluées à JEP-TALN 2004. Un tel numéro pourra paraître vers février 2005, dans la mesure où il devrait demander des temps de rédaction et de relecture plus rapide. L'AG accepte cette proposition.

Parallèlement, l'ATALA et le CR de TAL encourage vivement la soumission d'articles hors-thèmes en permanence. Ceux-ci peuvent être publiés en complément des numéros thématiques. Une publicité plus soutenue sur les appels permanents et le contenu de la revue (table des matières) va être entreprise, notamment via le site web et les listes de diffusions.

Pour le volume 46 (année 2005), une proposition de numéro sur *les interfaces syntaxe-sémantique*, avec probablement un recentrage sur le thème spécifique des anaphores, a été acceptée par le CR. Les thèmes des numéros suivants ne sont pas encore définis.

Le fonctionnement du CR a été normalisé par une charte. Un roulement des membres sur 3 ans a été établi, ce qui a indirectement pour effet de varier les thématiques des numéros de la revue. Cette année, le CR accueille cinq nouveaux membres : P. Paroubek, F. Namer, M. Rajman, E. Gaussier et B. Daille. Les rédacteurs en chef de la revue sont, actuellement, P. Zweigenbaum, Ch. d'Alessandro et C. Gardent. Cette dernière sera remplacée par Ch. Rétoré l'année prochaine. Les trois rédacteurs se distribuent la supervision des trois numéros annuels.

Plusieurs critiques se sont fait entendre au sujet de l'orientation de plus en plus informaticienne de la revue (et, occasionnellement, d'autres manifestations de l'ATALA). Il s'avère qu'un certain nombre de linguistes non « informaticiens », mais cependant intéressés par des traitements informatiques, trouvent les articles de TAL souvent rebutants, abscons et trop déconnectés du champ linguistique. Aujourd'hui, deux communautés qui trouveraient beaucoup d'intérêt à collaborer ont l'impression de se louper, et c'est dommage. L'ATALA se déclare tout à fait réceptive à ce message, se positionne en faveur d'une évolution vers la fédération des communautés et souhaite stopper l'amorce de divorce avant qu'il ne soit trop tard. Dans optique, plusieurs suggestions sont émises, qui visent à encourager les efforts de communication et de pédagogie : proposer des séances de tutoriels lors de journées d'étude (P. Zweigenbaum), soigner les introductions des numéros de TAL (J. Véronis), et J.-L. Minel rappelle que l'ATALA, ne posant pas de ligne directrice stricte sur les thématiques des journées d'étude, est à l'écoute de toute proposition, y compris donc de journées à thèmes plus spécifiquement linguistiques.

## 4 Rapport financier par le Trésorier, P. Amsili (Cf. annexe p. 4)

**Bilan.** En comptabilisant la subvention du ministère dans le cadre du projet Technolangue (EVALDA), les recettes de l'année 2003 s'élèvent à 31,6 k€, ce qui représente un bénéfice de 5 k€, malgré un budget de -10 k€ voté en l'année dernière. Cette situation s'explique par plusieurs raisons. D'abord les fonds Technolangue n'ont pas encore été dépensés (cf. la reprise du site web). Il y a eu peu de dépense pour les journées d'études et peu de missions du CA financées. Des frais de présentation (paquetage promotionnel, affiches, logo, brochure...) avaient également été prévus, mais les démarches n'en sont qu'à leur début et aucune somme n'a encore été engagée à cet effet.

Remarque : les recettes en cotisations et le coût de la revue s'équilibrent à peu près, mais comme la revue est subventionnée à hauteur de 5 k€, elle « coûte » finalement moins que ce que rapportent les adhésions. C'est un point qui sera à intégrer dans un modèle économique de l'association et de la revue. Il aussi à noter que chaque étudiant adhérent est subventionné pour la revue (sa cotisation est inférieure au coût de trois numéros de TAL).

**Budget.** En poursuivant la politique financière décidée en AG depuis 2003, le budget prévisionnel de 2004 fait apparaître des dépenses importantes qui concernent surtout le fonctionnement (en particulier le salariat d'une secrétaire puis d'un webmestre) et les manifestations.

Le rapport financier est accepté à l'unanimité par l'assemblée.

## 5 Renouvellement du tiers sortant du Conseil d'Administration

Conformément aux statuts de l'association, l'AG devait élire cinq membres au Conseil d'Administration. Le résultat du vote sont récapitulés dans le tableau ci-contre<sup>1</sup>. 60 votes ont été exprimés. Un nouveau bureau (et en particulier le trésorier en remplacement de P. Amsili) sera élu lors de la prochaine réunion du CA, le vendredi 4 juin 2004.

Candidats	Voix	Elus
Didier Bourigault	55	*
Nathalie Gasiglia	48	*
Emmanuel Morin	51	*
Susanne Salmon-Alt	27	
Patrice Enjalbert	23	
Thierry Poibeau	44	*
Claude de Loupy	44	*

## 6 Questions diverses

### Orbital, par C. Raynal

Lors d'édition 2004 de TALN, à Fès, une trentaine de doctorants et post-doctorants se sont réunis pour se concerter sur la mise en place d'un espace consacré aux jeunes chercheurs au sein de l'ATALA. A l'issue de cette rencontre, il a été décidé du lancement d'une liste de discussion (qui sera validée par le Cines) réservées aux « juniors » et qui permettra la diffusion d'informations, l'échange, le partage et l'apprentissage, dans une structure plus souple, plus réactive et plus accessible que les listes de diffusion officielles (LN et LN-Fr).

J. Véronis propose également la création d'un réseau d'experts, connecté à la liste afin de répondre à certaines questions, de prodiguer des conseils, etc.

Les informations importantes pour les étudiants (et les autres) seront capitalisées sur un site Web.

### RÉCITAL, par E. Morin

Dans le but de maintenir une continuité dans l'organisation de RÉCITAL, et afin de pérenniser son identité et son esprit, un comité provisoire a été mis sur pied, et a rédigé une charte qui spécifie le fonctionnement d'une structure analogue au Comité Permanent de TALN ; les modalités de communication des deux comités, le rattachement à l'ATALA et l'association de RÉCITAL à TALN y sont en particulier décrits. Cette proposition sera soumise au Comité Permanent et au CA comme base de discussion pour aboutir à une institutionnalisation définitive de l'organisation de RÉCITAL.

L. Roussarie  
Secrétaire de l'ATALA

---

<sup>1</sup>Marie-Hélène Stefanini, qui avait fait acte de candidature, mais n'étant pas à jour de sa cotisation depuis 3 ans n'a pas pu se présenter à l'élection.

# Annexe

## Rapport financier

<b>ATALA – BILAN 2003 &amp; BUDGET 2004</b> <small>Version corrigée approuvée à l'AG du 15 mai 2004</small>	BILAN 2002 officiel	BILAN 2002 corrigé*	BUDGET PRÉV. 2003 (rappel)	BILAN 2003	BUDGET PRÉV. 2004
<b>RECETTES</b>					
Cotisations	15 841	16 765	16 500	17 240	17 000
Dons	388	390	200	71	–
Dividendes/intérêts	465	466	500	448	450
Provisions (pour frais bancaires)	69	89	50	78	50
Bénéfice TALN	3 400	3 400 <sup>e</sup>	–	0	–
Convention MERT Technolangue (EVALDA)			8 400	8 400	8 400
Subvention CNRS (SHS–TAL)	2 287	2 287	2 000	1 800	1 800
Subvention Paris 7 (BQR)	2 125	2 125	2 000	2 125	2 000
Subvention Aix en Provence (BQR)	0	1 500 <sup>e</sup>	1 500	1 500	1 500
<b>TOTAL RECETTES</b>	<b>24 575</b>	<b>27 022</b>	<b>31 150</b>	<b>31 662</b>	<b>31 200</b>
<b>DÉPENSES</b>					
<b>ATALA</b>	<b>5 264</b>	<b>5 356</b>	<b>10 400</b>	<b>6 531</b>	<b>11 200</b>
Fournitures, photocopies	634	650	800	258	600
Affranchissements	1 166	1 228	1 000	1 022	1 000
Autres frais (dont bancaires)	94	108	100	118	100
Vacations secrétariat/comptabilité	3 200	3 200	8 000	3 600	8 000
Missions CA	170	170	500	1 533	1 500
<b>REVUE TAL</b>	<b>15 203</b>	<b>14 710</b>	<b>16 000</b>	<b>15 797</b>	<b>17 000</b>
Hermès/Lavoisier	13 873	13 791	14 500	15 097	15 500
Missions CR	1 330	919	1 500	700	1 500
<b>MANIFESTATIONS</b>	<b>2 014</b>	<b>2 322</b>	<b>10 100</b>	<b>3 719</b>	<b>13 400</b>
Frais Journées d'Étude (missions et autres)	2 014	1 962	3 600	1 219	3 600 <sup>a</sup>
Missions TALN (« CPerm »)	0	0	1 000	0	1 000
Subvention TALN	0	0	1 600 <sup>b</sup>	0	3 000
Subventions autres manifestations	0	360	2 400	2 200	2 400 <sup>c</sup>
Soutien jeunes chercheurs	0	0	–	300	1 900 <sup>d</sup>
Frais de représentation/organisation	0	0	1 500	0	1 500
<b>Projet EVALDA</b>			<b>5 000</b>	<b>0</b>	<b>10 000</b>
6 mois temps plein			5 000	0	10 000
<b>TOTAL DÉPENSES</b>	<b>22 481</b>	<b>22 387</b>	<b>41 500</b>	<b>26 047</b>	<b>51 600</b>
<b>RÉSULTAT</b>	<b>2 094</b>	<b>4 634</b>	<b>–10 350</b>	<b>5 614</b>	<b>–20 400</b>

\*Changements de ventilation (mineurs) + prise en compte adhérents tardifs

<sup>a</sup> 4 × 900 €; <sup>b</sup> non utilisée en 2002 (Nancy) ni 2003 (Batz); <sup>c</sup> 4 × 600 €;

<sup>d</sup> 2 × 300 € (prix RÉCITAL) + 10 bourses RÉCITAL; <sup>e</sup> encore à percevoir;